

Chương Trình Trợ Giúp Tiền Điện

BƯỚC 1 ĐIỀN ĐƠN

Xin Điền Vào Các Đơn Cần Thiết

- Đơn HEAP – điền cả hai mặt đơn – ký tên vào cả 2 nơi dưới đơn
- Giấy Khai Thu Nhập và Chi Phí* - Mọi người sống chung trong nhà 18 tuổi trở lên **dù có liên hệ hay không** nếu có nhận tiền mặt hay không có thu nhập **PHẢI** điền vào đơn này

BƯỚC 2 HOÁ ĐƠN ĐIỆN

Xin Gửi Kèm Theo

Tất cả hoá đơn điện **PHẢI** trong vòng **6 tuần** kể từ ngày nộp đơn

- Tất Cả Các Trang** của Hoá Đơn Điện (và Thông Báo Cúp Điện nếu có)
 - PG&E, Palo Alto or Santa Clara Utilities (có ít nhất 22 ngày dịch vụ)
 - Hoá Đơn Điện Sub-metered
 - Thư của Quản Gia Khu Nhà có bao gồm tiền điện trong tiền thuê nhà
 - Giấy biên lai tiền thuê nhà có phần trả tiền điện hàng tháng

BƯỚC 3 THU NHẬP TRONG NHÀ

Xin Gửi Kèm tài liệu

- Giấy tờ chứng minh Thu Nhập trong nhà trong vòng **6 tuần** vừa qua (**PHẢI** cho thấy **tổng số tiền chưa trừ thuế**)

Bao gồm tất cả mọi người sống trong nhà dù có liên hệ hay không

- Cùi Checks(Thời gian làm việc phải Liên Tục nhau)
- Thư chấp nhận cho tiền SSI/SSA/SSDI trong năm nay hay giấy nhà băng có số tiền trên gửi trực tiếp vào chương mục
- Tiền hỗ Trợ phụ nữ mang thai(TANF) • Cấp Dưỡng Con • Tiền Thất Nghiệp • Tiền Trợ Cấp Tổng Quát • Tiền Hưu
- Tự Làm Chủ – Bản Báo Cáo Lợi Nhuận và Lỗ hoặc giấy tờ khai thuế 1040 và kèm theo Schedule 1 và C
- Giấy Khai Thu Nhập và Chi Phí (có kèm theo đơn)

Xin gửi bản sao – chúng tôi không trả lại bản chính

BƯỚC 4 CÁCH NỘP ĐƠN

- Gửi Đơn đến HEAP- **1381 S. First St.- San Jose, CA 95110**
- Đặt đơn vào trong hộp HEAP bất cứ lúc nào, hộp nằm ở bên phải của cửa chính ra vào (off w. Alma street) 24 giờ / 7 ngày

Quý vị sẽ nhận thư thông báo của chúng tôi trong vòng 15 ngày làm việc



Home Energy Assistance Program 1-877-278-6455

ENERGY SAVING TIPS

Many of these energy saving tips can be obtained by applying to the Weatherization Program.

- Replace your old light bulbs with ENERGY STAR Compact Fluorescent Lamp (CFL) and **save up to \$210 per year!**
- Turn off faucet while brushing your teeth and **save up to \$161 per year!**
- Turn off/unplug appliances not in use and **save up to \$131 per year!**
- Remove and recycle second refrigerator/freezer and **save up to \$409 per year!**
- Plug air leaks and weather-strip your doors and windows to **save up to \$464 per year!**
- Turn off unnecessary lights and **save up to \$161!**
- Turn Thermostat down 1-2 degrees (68F) and **save up to \$210 per year!**
- Take Shorter showers and **save up to \$161 per year!**
- Cook double the recipe and freeze half for later and **save up to \$62 per year!**
- Cut water use by 10%-20% and **save up to \$107 per year!**
- Wash clothes in cold water and **save up to \$7 per year!**
- Wash full loads of clothes and **save up to \$5 per year!**
- **Replace** and **recycle** your old refrigerator and purchase energy-efficient models. Units only 10 years old can use twice as much electricity as a new ENERGY STAR labeled.

Estimated annual saving of up to \$2,088

CÁCH GIẢM TIỀN ĐIỆN

Nhiều cách giảm tiền điện này sẽ có trong chương trình trợ giúp sửa chữa tiết kiệm điện năng (Weatherization)

- Thay đổi bóng đèn cũ thành bóng Compact Fluorescent Lamp (CFL) có chứng nhận ENERGY STAR sẽ **tiết kiệm được tới \$210 mỗi năm!**
- Tắt nước khi đánh răng sẽ **tiết kiệm được tới \$161 mỗi năm!**
- Bỏ tủ lạnh thứ hai trong nhà sẽ **tiết kiệm được tới \$409 mỗi năm!**
- Bịt lại những khe hở của cửa sổ và cửa ra vào sẽ **tiết kiệm được tới \$464 mỗi năm!**
- Tắt đèn khi không sử dụng
- Chỉnh máy điều nhiệt trong nhà 1-2 độ thấp hơn (68F)
- Giảm giờ tắm lại
- Nấu gấp đôi số lượng đồ ăn để đông lạnh một nửa để dùng sau
- Tắt nước nóng khi đánh răng và cạo râu
- Dảm dùng 10% - 20% số lượng nước
- Giặt đồ bằng nước lạnh
- Chỉ giặt đồ khi đủ tải của máy giặt
- **Thay đổi** tủ lạnh cũ thành tủ lạnh mới có chứng nhận ENERGY STAR®. Tủ lạnh cũ hơn 10 năm có thể dùng gấp đôi tiền điện.

MỖI NĂM TIẾT KIỆM ĐƯỢC KHOẢNG \$2,088

If you are interested in Budget Counseling, please call
1-877-278-6455

Nếu quý vị có hứng thú đến tư vấn ngân sách, vui lòng gọi 1-877-278-6455

KEEP THIS FOR YOUR INFORMATION

giữ cho thông tin của bạn



SACRED HEART COMMUNITY SERVICE Phục Vụ Quận Hạt Santa Clara County

2020

Để xin đơn, gọi số: 1-877-278-6455 hoặc tải xuống www.sacredheartcs.org

(Xin vui lòng sử dụng mực màu xanh hoặc đen)

Energy Intake Form CSD 43 (10/2017)

Tên	Tên Đệm	Họ	Ngày Sinh (Tháng/Ngày/Năm)
			____/____/____
Địa Chỉ Nhận Thư			Số chung cư (Apt #):
Thành Phố	Quận Hạt	Tiểu Bang	Mã ZIP Bưu Chính
	Santa Clara	CA	
ĐỊA CHỈ - cư ngụ (Đừng dùng hộp thư P.O. Box) Địa chỉ cư ngụ của quý vị có cùng địa chỉ nhận thư không?..... <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Nếu không xin điền vào phần dưới. Quý vị có sống tại địa chỉ này trong vòng 12 tháng qua không?..... <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Địa Chỉ Cư Ngụ			Số chung cư (Apt #):
Thành Phố	Quận Hạt	Tiểu Bang	Mã ZIP Bưu Chính
	Santa Clara	CA	
Số An Sinh Xã Hội (SSN):		Điện Thoại ()	

Địa Chỉ email:

<p>MỌI NGƯỜI SỐNG TRONG HỘ GIA ĐÌNH Điền vào tổng số người sống trong nhà, <u>bao gồm người nộp đơn</u> →</p>		<p>THU NHẬP Điền vào tổng số người từ 18 tuổi trở lên có thu nhập →</p>	
--	--	--	--

Điền vào tuổi tác của những người sống trong nhà dù có liên hệ hay không, bao gồm người nộp đơn:

0 – 2 tuổi		
3 - 5 tuổi		
6 - 17 tuổi		
18 – 59 tuổi		
60 - 69 tuổi		
70 tuổi trở lên		
Tàn tật		
Không nói tiếng anh lưu loát		
Làm Theo Mùa Hoặc Làm Nông Trại		

Điền vào tổng số tiền thu nhập hàng tháng (trước khi trừ thuế hoặc bất kỳ những gì khác được trừ ra) của tất cả mọi người sống trong nhà.

Tiền lương	\$
SSI / SSP	\$
SSA / SSDI	\$
TANF / CalWorks / GA / CAPI	\$
Tiền lời	\$
Tiền hưu / Niên Kim	\$
Tiền mặt	\$
Khoảng tiền khác	\$
Tổng số tiền thu nhập	\$

Liệt kê những người sống cùng một mái nhà dù có hoặc không có liên hệ họ hàng với nhau (anh chị em họ, cô, chú, bạn bè, người chung phòng/căn hộ, v.v.). Nếu trong nhà có hơn 8 người, Quý vị có thể viết THÊM vào một tờ giấy riêng.

Tên	Họ	Quan Hệ với Đương Đơn Bản thân	Ngày Sinh Tháng/Ngày/Năm	Số tiền thu nhập hàng tháng	Nguồn Gốc Lợi Tức
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
*8.					

Tổng số tiền thu nhập hàng tháng của hộ gia đình \$

Quý vị hoặc ai đó trong hộ gia đình có ĐANG nhận được CalFresh (Food Stamps) không? Có Không

Gửi hoặc nộp đơn tại Sacred Heart Community Service, 1381 S. First Street, San José, CA 95110

Xem trang tiếp theo →

THÔNG TIN NĂNG LƯỢNG

Muốn LIHEAP áp dụng hóa đơn điện nào? (Xin kèm theo hóa đơn năng lượng mới nhất)

Ga Điện

Tên Công Ty Và Số Chương Mục #: _____ Tên Công Ty: _____ Số Chương Mục #: _____

Hóa đơn điện có phải là tên của quý vị phải không? Hóa đơn tiền điện Có Không Hóa đơn tiền ga Có Không

Tiền năng lượng có tính chung với tiền mượn nhà không? Có Không

Thông Tin Điện Đánh dấu tất cả có áp dụng cho từng loại nguồn năng lượng cho bất kỳ chi phí năng lượng trong nhà. **Cần thiết:** phải kèm theo một bản sao của hóa đơn năng lượng mới nhất. **Bắt buộc** phải trả lời những câu hỏi ở dưới.

DỊCH VỤ ĐIỆN

Có bị cúp điện hay không?

Có Không

(Nếu có, nộp kèm thông báo cùng với hoá đơn)

Có nhận một thông báo quá hạn không?

Có Không

Hoàn toàn sử dụng bằng điện phải không?

Có Không

DỊCH VỤ GA

Gas và điện có cùng một công ty không?

Có Không N/A

(Nếu có, nộp kèm thông báo cùng với hoá đơn)

Có bị cúp gas hay không?

Có Không

Có nhận một thông báo quá hạn không?

Có Không

Thông Tin Điện Đánh dấu tất cả có áp dụng cho từng loại nguồn năng lượng cho bất kỳ chi phí năng lượng trong nhà. **Cần thiết:** phải kèm theo một bản sao của hóa đơn năng lượng mới nhất. **Bắt buộc** phải trả lời những câu hỏi ở dưới.

Các nhiên liệu chính để sử dụng sưởi ấm nhà là loại nào? (Xin kèm theo hóa đơn năng lượng mới nhất)

Ga Điện Củi Khí propane Dầu lửa Khí kerosene Nhiên liệu khác

Ngoài các nhiên liệu chính dùng để sưởi ấm, có bao giờ sử dụng các loại sau đây để sưởi ấm nhà không? (Có thể chọn một hoặc nhiều hơn): (Xin kèm theo hóa đơn năng lượng mới nhất)

Ga Điện Củi Khí propane Dầu lửa Khí kerosene Nhiên liệu khác N/A

TÊN CƠ QUAN: Community Services and Development (CSD). UNIT RESPONSIBLE FOR MAINTENANCE: Chương Trình Trợ Giúp Tiền Điện Gas (HEAP).: Thẩm Quyền: Government Code Section 16367.6 (a) đặt tên CSD là cơ quan chịu trách nhiệm quản lý HEAP. MỤC ĐÍCH: Thông tin ông/bà cung cấp sẽ được sử dụng để quyết định ông/bà có hội đủ điều kiện cho Chương Trình LIHEAP và/hoặc dịch vụ weatherization giúp tiết kiệm điện gas. CUNG CẤP THÔNG TIN: Đây là chương trình tự nguyện. Nếu ông bà lựa chọn ghi danh chương trình này, ông bà phải cung cấp tất cả những thông tin được yêu cầu. NHỮNG THÔNG TIN KHÁC: CSD sử dụng định nghĩa thống kê từ sự cập nhật hàng năm về Lương Trung Bình Tiểu Bang của Department of Health and Human Services, Hướng Dẫn về Thu Nhập Người Nghèo Liên Bang, để xác định sự hội đủ điều kiện vô chương trình. Trong quá trình xét đơn, nhà thầu của CSD có thể cần hỏi ông/bà thêm thông tin để quyết định rằng ông/bà có đủ điều kiện cho một hoặc cả hai chương trình hay không. TRUY CẬP: Nhà thầu của CSD sẽ giữ đơn đã hoàn tất và những thông tin khác của ông/bà, nếu sử dụng, để quyết định ông/bà có hội đủ điều kiện hay không. Ông/bà có quyền truy cập tất cả những hồ sơ có thông tin về ông/bà. CSD không phân biệt khi cung cấp những dịch vụ dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tình trạng khuyết tật, tình trạng tâm thần, điều kiện y tế, tình trạng hôn nhân, tuổi tác, giới tính, hoặc khuynh hướng tình dục.

Thông tin của quý vị dùng để coi quý vị có được hỗ trợ giảm tiền điện. Chữ ký của quý vị cho phép chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với cơ quan liên bang, tiểu bang, công ty điện, cơ quan Department of Community Service and Development (CSD), và những cơ quan chính phủ khác để cung cấp dịch vụ giảm tiền điện được tốt hơn. Chữ ký của quý vị còn cho phép công ty điện đưa thông tin điện cho cơ quan CSD để họ làm đầy đủ hồ sơ mà chính phủ cần. Sự chấp thuận của tôi sẽ có hiệu lực trong khoảng thời gian bắt đầu từ 24 tháng trước và sẽ tiếp tục trong 36 tháng sau đó, ngày được ký dưới đây. Nếu quý vị bị từ chối do tiền lương cao hơn mức được hỗ trợ hoặc không hài lòng về cách phục vụ, quý vị có 15 ngày để khiếu nại LIHEAP địa phương. Ngoài ra quý vị có thể khiếu nại với CSD nếu không hài lòng với quyết định cuối cùng của LIHEAP địa phương theo điều lệ California 22 Section 100805. Nếu hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được sửa nhà miễn phí. Quý vị ký tên ở dưới đây là xác nhận rằng thông tin điện của quý vị là đúng, chính xác, và tiền trợ cấp điện chỉ dùng để trả tiền điện. Nếu không đúng, quý vị sẽ chịu trách nhiệm trước pháp luật.

X

*** Dương Đơn Ký Tên ***

Ngày Ký Tên

CÁCH TIẾT KIỂM ĐIỆN: tôi xác nhận đã nhận được thông tin về cách tiết kiệm điện sử dụng trong gia đình.

X

*** Dương Đơn Ký Tên ***

Ngày Ký Tên

ĐƯƠNG ĐƠN: KHÔNG CẦN ĐIỀN VÀO PHẦN DƯỚI. THIS SECTION IS FOR OFFICIAL USE ONLY.

ACC# _____ Priority Points _____ Energy Cost \$ _____ Energy Burden: _____ %

Utility Assistance being provided under which program HEAP Fast Track DENIED

Total Benefits \$ _____ Supplements \$ _____

Energy Services Restored after disconnection : Yes No Disconnection of Energy Services prevented: Yes No

Agency Defined Priorities: Medically Needy Frail Elderly Severe Financial Hardship Hard to Reach Priority Offsets N/A

Eligibility Certification Date: _____ Intake Date: _____ Intake Initials Eligibility _____

KHẢO SÁT THU NHẬP VÀ CHI PHÍ

Tiểu bang California yêu cầu người nộp đơn báo cáo tất cả các nguồn thu nhập. Tất cả người lớn (18 tuổi trở lên) trong gia đình mà KHÔNG có thu nhập HOẶC nhận thu nhập bằng tiền mặt, vui lòng điền vào mẫu này.

Tên Họ: _____ Địa Chỉ: _____

Xin đánh dấu vào nếu có:

___ Tôi có nhận tiền mặt từ những nguồn thu nhập khác (ví dụ, giúp việc nhà, làm vườn, giữ trẻ, tái chế lon, chai, buôn bán vật dụng cá nhân).

___ Tôi không có lợi tức (xin điền vào phần 2)

___ Tôi làm việc toàn thời gian

___ Tôi là học sinh toàn thời gian và không có lợi tức (xin điền vào phần 2)

Phần 1: Xin cung cấp các nguồn lợi tức			
1	Trong tháng trước quý vị có làm việc ít hơn 40 giờ mỗi tuần không?	CÓ	KHÔNG
2	Trong tháng trước quý vị có tự làm chủ cơ sở thương mại không?	CÓ	KHÔNG
3	Trong tháng trước quý vị có nhận được tiền từ việc làm không ổn định/ chỉ thỉnh thoảng làm vườn, giữ trẻ, bán máu, ...?	CÓ	KHÔNG
4	Trong tháng trước quý vị có được ai cho tiền không? Nếu có, xin điền tên họ và số điện thoại của người cho tiền quý vị:	CÓ	KHÔNG
5	Trong tháng trước quý vị có nhận được bất kỳ tiền gì dưới đây không? (Đánh dấu dưới đây) <input type="checkbox"/> Bồi thường lao động <input type="checkbox"/> Thất nghiệp <input type="checkbox"/> Trợ cấp từ chính phủ <input type="checkbox"/> Trợ cấp nuôi con	CÓ	KHÔNG
6	Quý vị có nhận được tiền nào dưới đây không? (Đánh dấu dưới đây) <input type="checkbox"/> Tiền Niên Kim Trả Từ Công Ty Bảo Hiểm <input type="checkbox"/> Tiền Hưu <input type="checkbox"/> Thu Nhập Cho Thuê <input type="checkbox"/> Tiền Lợi Ích Bảo Hiểm	CÓ	KHÔNG

Phần 2: Làm thế nào quý vị trả các chi phí hàng tháng trong những tháng trước?						
Chi phí	Chi tiêu hàng tháng	Tiền tiết kiệm, hoặc SSI / SSA / CAPI	Sử dụng tài sản gì?	Sử dụng thẻ tín dụng	Nếu vay tiền. Bao lâu?	Nếu người khác trả, xin ghi rõ:
Tiền nhà	\$					Tên: Địa chỉ Số điện thoại
Tiền điện / GA	\$					Tên: Địa chỉ Số điện thoại
Tiền thực phẩm	\$					Tên: Địa chỉ Số điện thoại

Phần 3: Nếu trả lời KHÔNG cho tất cả các câu hỏi trên, quý vị trả chi phí bằng cách nào?

Tôi ký tên xin xác nhận những thông tin trên là sự thật và chính xác. Tôi đồng ý cho người cung cấp dịch vụ quyền kiểm tra những thông tin này. Tôi sẽ chịu trách nhiệm trước pháp lý nếu những thông tin trên là giả và không đúng sự thật.

Ký tên _____

Ngày _____

CERTIFICATION OF INCOME AND EXPENSES FORM

**The State of California requires the applicant to report all sources of income.
All adults (18 or older) in your household that DO NOT have income
OR received cash income, please have them complete this form.**

Name of Adult: _____ Address: _____

Please check any that apply:

- I receive cash income from other sources (for example, house cleaning, yard work, babysitting, redeeming cans, bottles, selling personal items).
 I have NO income (Go to Section 2) I am a full-time student with no income (Go to Section 2) I work full time

Section 1: Tell us about your income sources

1	During the previous month have you been employed part time?	YES	NO
2	During the previous month have you owned your own business?	YES	NO
3	During the previous month did you receive money for any work that you perform only once in a while, like yard work, babysitting, donating blood, etc.?	YES	NO
4	During the previous month have you received any gifts of money from anyone? If yes, please list the name and phone number of the person who gave you the gift:	YES	NO
5	During the previous month did you receive any of the following: (check mark any that apply) <input type="checkbox"/> <i>Worker's Comp</i> <input type="checkbox"/> <i>Unemployment</i> <input type="checkbox"/> <i>Government Sponsored Benefits</i> <input type="checkbox"/> <i>Child Support</i>	YES	NO
6	Do you receive any of the following (check mark any that apply) <input type="checkbox"/> <i>Annuity Payment</i> <input type="checkbox"/> <i>Pension</i> <input type="checkbox"/> <i>Tribal Casino Payments</i> <input type="checkbox"/> <i>Rental Income</i> <input type="checkbox"/> <i>Insurance Benefits</i>	YES	NO

Section 2: How did you pay these monthly expenses during the previous months?

Expense	Monthly Cost	SSI/SSA or Program	Using other asset. What?	Using credit cards	If borrowing or loan, how long?	If someone else pays your expenses, please complete:
Rent or Mortgage	\$					Name: Address: Phone
Electric / Gas Bills	\$					Name: Address: Phone
Food	\$					Name: Address: Phone

Section 3: Please explain how your monthly expenses were paid

By signing this form, I affirm that I believe these facts are accurate and true. I give Sacred Heart Community Service my permission to verify this information. I may be held liable under federal or state law for knowingly making false or fraudulent statements.

Signature

Date

Sở Phát Triển và Dịch Vụ Cộng Đồng
Đơn Chấp Thuận và Ủy Quyền của Chủ Tài Khoản
CSD Form 081 (Rev. 12/17)

TÊN (CÁC) NGƯỜI ĐỨNG TÊN TÀI KHOẢN VÀ ĐỊA CHỈ GỬI THƯ

Tên Đầy Đủ của Chủ Tài Khoản		
Địa chỉ nhận thư của Chủ Tài Khoản (Đường)		Số Căn Hộ (nếu có)
(Thành Phố)	Tiểu bang	Mã bưu chính (Zip Code)
Địa chỉ nhận dịch vụ tiện ích năng lượng có giống địa chỉ nhận thư của chủ tài khoản? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		
Tên Đầy Đủ của Người Nộp Đơn xin Phúc Lợi (từ Form 43)		
Địa chỉ nhận dịch vụ tiện ích (Đường)		Số Căn Hộ (nếu có)
(Thành Phố)	Tiểu bang CA	Mã bưu chính (Zip Code)

THÔNG TIN VỀ DỊCH VỤ TIỆN ÍCH

Vui lòng nhập tên công ty tiện ích và số tài khoản dịch vụ của quý vị bên dưới (quý vị có thể tìm số tài khoản trên hóa đơn của mình). Nếu các công ty khác cung cấp dịch vụ điện và gas của quý vị, vui lòng nhập tên và số tài khoản cho cả hai tiện ích.

Tên Công Ty Tiện Ích	Số Tài Khoản Dịch Vụ
Tên Công ty Tiện Ích (nếu quý vị có Công ty Tiện Ích thứ hai)	Số Tài Khoản Dịch Vụ

ỦY QUYỀN VÀ ĐỒNG Ý

Bằng cách ký tên vào mẫu này, quý vị (Chủ tài khoản) cho phép CSD, các nhà thầu, nhà tư vấn, các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang khác (CSD Partners) và công ty tiện ích của quý vị và các nhà thầu của họ chia sẻ thông tin về tài khoản tiện ích của nhà quý vị, sử dụng đồng hồ và dữ liệu tiêu thụ năng lượng và các thông tin khác khi cần thiết cho giai đoạn bắt đầu 24 tháng trước và tiếp tục trong 36 tháng sau, ngày được ký bên dưới. Thông tin quý vị cho phép chúng tôi nhận và chia sẻ sẽ được sử dụng cho mục đích đánh giá mức sử dụng năng lượng tại nhà của người thụ hưởng chương trình để CSD có thể: a) đo lường tính hiệu quả của dịch vụ mà chúng tôi cung cấp bằng cách xác định tiền hóa đơn tiện ích của quý vị giảm được bao nhiêu và các dịch vụ của chúng tôi giảm bao nhiêu phát thải các-bon (ô nhiễm không khí), và b) báo cáo các kết quả này cho các cơ quan liên bang và tiểu bang tài trợ và giám sát các chương trình hỗ trợ năng lượng tại California. CSD, các nhà thầu, nhà tư vấn, các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang khác và các chương trình liên kết (CSD Partners), hợp tác với công ty tiện ích và các nhà thầu, sử dụng thông tin này để cung cấp các dịch vụ hỗ trợ gia đình có thu nhập thấp, hóa đơn năng lượng tại nhà và quản lý những nhu cầu năng lượng cho các mục đích nêu trong ủy quyền này.

Chữ ký của chủ tài khoản	Ngày	Tên nhà thầu CSD / Tổ chức đối tác Sacred Heart Community Service
--------------------------	------	--

ỦY QUYỀN VÀ CHẤP THUẬN

Quý vị đồng ý rằng sự chấp thuận của quý vị sẽ vẫn có hiệu lực trong 36 tháng kể từ ngày quý vị ký Giấy ủy quyền này, trừ khi bị thu hồi bằng cách gửi thông báo bằng văn bản tới: CSD Energy & Environmental Services Division, 2389 Gateway Oaks Drive, Suite 100, Sacramento, CA 95833. Việc thu hồi sẽ có hiệu lực ngay sau khi hồ sơ được nhận, nhưng sẽ không áp dụng cho bất kỳ thông tin nào đã được chia sẻ khi Ủy quyền này còn hợp lệ.

CHƯƠNG TRÌNH ÁP DỤNG

Một số chương trình CSD giám sát hoặc đối tác bao gồm:

- Chương trình Trợ Cấp Năng Lượng cho Gia Đình Thu Nhập Thấp Liên Bang của CSD (LIHEAP)
- Chương trình Hỗ Trợ Chống Chịu Thời Tiết của Cục Năng Lượng Liên Bang CSD (DOE WAP)
- Chương trình Chống Chịu Thời Tiết Thu Nhập Thấp của Tiểu Bang (LIWP)
- Chương trình Nhà ở và Phát triển Đô thị (HUD) Chương trình Kiểm soát Nguy cơ Chì và Ngôi nhà Lành mạnh
- Công ty Tiện ích Chương trình Hỗ trợ Tiết kiệm Năng lượng (ESA)
- Công ty Tiện ích California Chương trình Năng lượng thay thế (CARE)

WHY CONSENT IS NEEDED AND HOW THE INFORMATION WILL BE USED

Your consent (permission) for us to obtain and share your utility information, including your energy usage data, is needed for the purposes listed and explained below. CSD, its contractors, consultants, other federal or state agencies and affiliated programs (CSD Partners), working cooperatively with your utility company and its contractors, can provide you with services and benefits available under various programs administered by CSD and your utility companies. The information provided will be shared and retained in accordance with applicable law concerning data security and privacy protections. The information you authorize us to obtain and share will be used for the following purposes:

1. Determine your eligibility for CSD and utility company low-income programs
2. Protect the security of your information and make it easier for you to apply for/receive services by limiting the number of times you must provide the same information about yourself and your household, your residence, income, utility account(s), energy costs and energy usage
3. Determine which services, benefits and assistance you are qualified to receive, including: payment assistance with your utility bills; weatherization services; energy efficiency services, emergency energy services; health and safety measures; solar energy services; consumer information and energy tips
4. Evaluate your home's energy usage so that CSD can: a) measure the effectiveness of the services we provide by determining how much your utility bills are reduced and how much our services reduce carbon emissions (air pollution), and b) report these results to federal and state authorities that fund and oversee energy assistance programs in California.

You understand that some services may not be available to you unless you consent to share/release information as stated in this Authorization. You agree that this consent covers utility account, billing and usage information, including up to twelve months of historical data prior to the date of this Authorization, information about any prior weatherization services provided, and subsequent data throughout the period that this Authorization is in effect.

CSD and CSD Partners agree to access and share only the information and data necessary to provide energy assistance services for which you are determined eligible, and to fulfill state and federal requirements for operating these programs. If you are determined not to be eligible for services, no utility information will be accessed or exchanged. CSD and CSD Partners will safeguard your privacy and will store any information gathered in accordance with the security requirements set forth in state law.

REVOCAION OF CONSENT

You agree that your consent shall remain in effect for 36 months from the date you sign this Authorization, unless otherwise revoked by written notice mailed to: CSD Energy & Environmental Services Division, 2389 Gateway Oaks Drive, Suite 100, Sacramento, CA 95833. Revocation will be effective upon receipt, but will not apply to any information shared while this Authorization was valid.

Home Energy Assistance Program (HEAP)

Helps income-eligible families with a credit of \$175-\$324 on their energy bill.

Chương Trình Trợ Giúp Tiền Điện (HEAP)

Giúp gia đình phù hợp đủ điều kiện tiền thu nhập với một số tiền điện từ \$175 - \$324.

INCOME GUIDELINES / Giới Hạn Của Thu Nhập

Size of Household/ # Số Người Trong Nhà	Monthly Income/ Mỗi Tháng	Annual Income/ Mỗi Năm
1	\$2,296.93	\$27,563.16
2	\$3,003.67	\$36,044.04
3	\$3,710.42	\$44,525.04
4	\$4,417.17	\$53,006.04
5	\$5,123.91	\$61,486.92
6	\$5,830.66	\$69,967.92
7	\$5,963.18	\$71,558.16
8	\$6,095.69	\$73,148.28
9	\$6,008.21	\$72,098.52